

Centre Medem - Arbeter Ring

מעדעם-צענטער אַרבעטער-רייניג



Nov.-Déc
2019

n° 57

Projet Purim Shpil



Patrimoine
Culturel
Immatériel
de l'Unesco



Centre MEDEM-Arbeter Ring 52 rue René Boulanger 75010 PARIS

Tél. : 01 42 02 17 08 e-mail : contact@centre-medem.org Site : www.centre-medem.org

De bons plats, de grands talents

Pour fabriquer un bon plat, il faut du savoir-faire, sans doute, mais également de bons produits.

De même, pour nourrir le judaïsme culturel que le Centre Medem se vante de représenter, il faut de nombreux talents.

Au cours des 21 événements que l'association propose durant les mois de novembre et décembre vous aurez l'occasion d'en rencontrer plusieurs, voire d'en découvrir.

Si leur métier est de fournir de l'information, d'éclairer le présent, d'exhiber des pans méconnus d'histoire, de réfléchir sur le monde, de travailler sur les traces et les parcours de vie de leurs proches, de tenter de distinguer une mélodie humaine harmonieuse au milieu des *discordies** du monde, il est à remarquer que quasiment toutes les personnes sollicitées, répondent présent, avec bienveillance et générosité, pour intervenir au Centre, sans contrepartie.

Ce sens du devoir, de l'engagement, de la restitution, du militantisme est également présent chez ceux qui servent à la cuisine, qui répondent au téléphone, qui assure l'accueil des participants, qui présentent et confectionnent le programme, qui mettent en place toutes les activités dont les cours de langue, les danses, le scrabble, etc.

Et la place ne manque pas pour ceux qui sont lassés de l'individualisme effréné qui semble la paradigme de l'époque.

Si vous désirez parfaire votre culture, les cultures juives en particulier, et voulez rendre en partie ce qui un jour vous a été gracieusement offert, vous êtes les bienvenu(e)s.

Durant ces deux mois, alors que ce poursuit la formation de guide-animateur du patrimoine culturel juif de paris, deux événements en partenariat à l'extérieur ont été conclus : la projection du film sur Sutzkever au Majestic Passy et le concert salle Watteau à Nogent sur Marne avec la Maison de la Culture juive de Nogent et Jazz'n Klezmer.**
(Plus un concert autre avec les amis d'Odessa le 11 janvier).

Le yiddish sera à l'honneur puisqu'un hommage sera rendu au « grand-père de la littérature yiddish » Mendele Moykher Sforim et que Di Arbeter Ring Trupe dirigée par Rafaël Goldwaser fera sa première apparition mondiale avec une lecture en yiddish (surtitré) d'une noce au Village d'Aharon Lutski.

Bon début d'année 2020 et au plaisir de se retrouver.

Léopold BRAUNSTEIN, président du Centre Medem -Arbeter Ring

* Discordies et non pas discordances. Même s'il y a peu de chance que le mot *discordie* existe !

Il évoque à mon sens, tout ce qui fait bruit, qui dissonne, qui fait conflit, qui détruit l'harmonie du monde, une mauvaise rencontre, une gêne, un empêchement, une humiliation.

**Voir p. 14. Concert Guy MINTUS + Uri GURVICH + Denis CUNIOT. Tarif préférentiel pour les adhérents du Centre Medem 20€ au lieu de 25€. Le nombre de place est limité, vous devez venir chercher vos billets avant le 20 novembre au Centre Medem, 52 rue René Boulanger 75010 Paris.



Dimanche 3 novembre Cinéma Majestic Passy

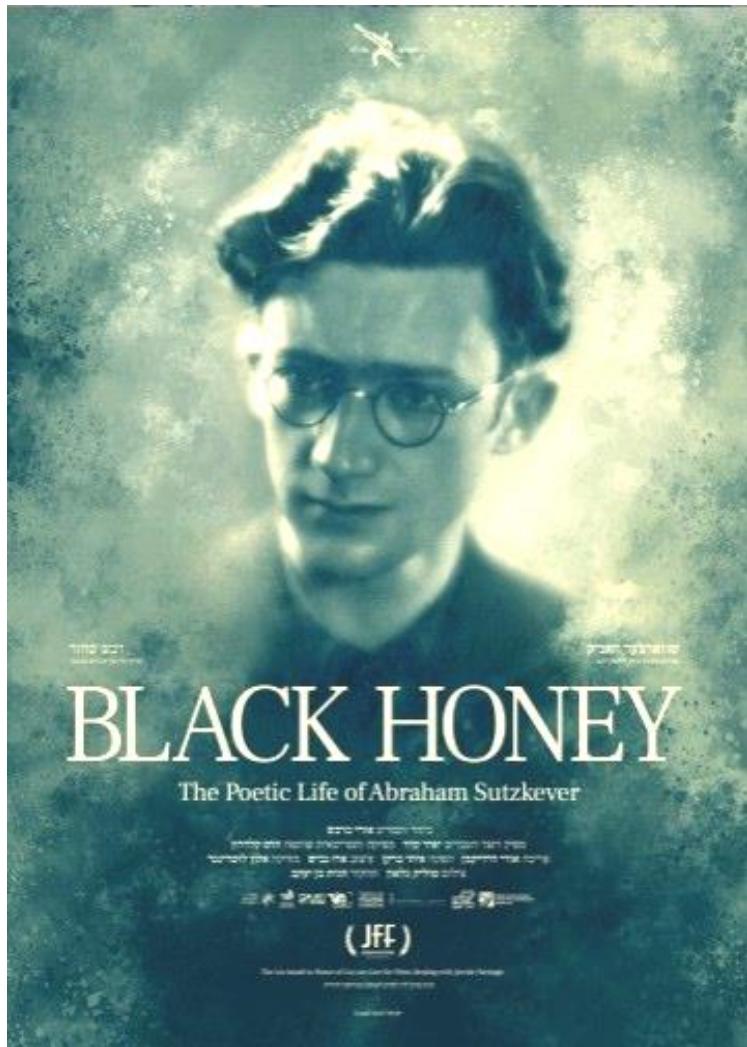
11h00

Reprise de *Black Honey* projeté au

Le 19^e festival du film israélien a présenté 10 longs métrages, 9 courts, 7 documentaires et 3 séries.

Le Centre Medem en était le partenaire pour « Miel noir » consacré à

Avrom SUTZKEVER



Le réalisateur Uri BARBASH a tourné ce documentaire en hommage à Avrom SUTZKEVER (1903-2010), l'un des plus grands poètes yiddish, membre de la Yung Vilnè. Il rejoint les partisans après son évasion du ghetto de Lodz et sera un contributeur du *Livre noir*. Témoin au procès de Nuremberg on lui refusera de témoigner en yiddish. Émigré en 1947 en Israël, il a bâti une œuvre poétique d'une grande force, hantée par la mémoire de la Shoah. Il a été le fondateur et directeur de la prestigieuse revue littéraire, *Di goldene keyt*, La chaîne d'or (Tel Aviv 1949-1995). Sept livres sont parus en français dont *Où gîtent les étoiles* et *Aquarium vert*.

Cinéma Majestic Passy, 18 rue de Passy 75016 Paris

Le « DÉCOLONIALISME »

Abrités sous cet étrange néologisme, on trouve des gens du **Pir** (Parti des Indigènes de la République), du **CCIF** (Collectif contre l'islamophobie en France, proche des Frères musulmans), des **Indivisibles** (Rokhaya Diallo), du **Cran** (Conseil représentatif des associations noires de France), etc.

... Tout en se présentant comme progressistes (antiracistes, décolonisateurs, féministes...), ces mouvances se livrent depuis plusieurs années à un détournement des combats pour l'émancipation individuelle et la liberté, au profit d'objectifs qui leur sont opposés et qui attaquent frontalement l'universalisme républicain : racialisme, différentialisme, ségrégationnisme (selon la couleur de la peau, le sexe, la pratique religieuse).

Ils vont ainsi jusqu'à invoquer le féminisme pour légitimer le port du voile, la laïcité pour légitimer leurs revendications religieuses et l'universalisme pour légitimer le communautarisme. Enfin, ils dénoncent, contre toute évidence, le « racisme d'État » qui sévirait en France : un État auquel ils demandent en même temps -et dont d'ailleurs ils obtiennent- bienveillance et soutien financier par le biais des subventions publiques ...

Il y a quelques mois, un appel signé par 80 intellectuels dont Dominique SCHNAPPER, Elisabeth BADINTER, Pierre NORA, Mona OZOUF, Boualem SENSAL, Robert REDEKER, ainsi que Céline PINA et Michaël PRAZAN, dénonçait cette idéologie qui, sous couvert de lutte pour l'émancipation, réactive l'idée de race et tente de s'imposer dans l'Université, la Recherche, les milieux littéraires et artistiques.

Par ailleurs, un collectif de 80 psychanalystes s'insurge contre l'emprise croissante de ce dogme qui menace les sciences humaines et sociales et la psychanalyse.

Céline PINA



Céline PINA est l'auteure de *Silence coupable* et de nombreuses chroniques. Signataire du *Manifeste contre le nouvel antisémitisme*, elle est une ancienne élue locale et fondatrice de « Viv(r)e la République », mouvement laïque appelant à lutter pour la promotion des valeurs républiques.



Michaël PRAZAN



Michaël PRAZAN est écrivain et réalisateur. Auteur de nombreux livres dont *Une histoire du terrorisme* (avec Christiane Ratiney) et *La Passeuse*. Auteur de nombreux films dont *Frères Musulmans : enquête sur la dernière idéologie totalitaire*, *La Passeuse des Aubrais* et *GOULAG(s)*.

Présentation Jacques DUGOWSON

PAF

Atelier Cuisine



Avec



**Annie
ESTERZON**

Elle officie régulièrement sur le site *Yiddish Pour Tous* comme spécialiste de la cuisine juive et la cuisine yiddish en particulier.



Khales et
gehakte leber
(foie haché)

Nb de participants : 12
PAF 15 €
Préinscriptions
obligatoires
au 01 42 02 17 08

Présentation Lise GUTMANN

10 nov / 15 déc

Séminaire midrash laïque

10h-12h



Ra politique – thème de l'an passé avec la lecture d'À l'ombre de Dieu de Michael WALZER – fut très longtemps aveugle à la nature.

L'homme en occident eut besoin de la vaincre, de mille façons. La doctrine des animaux-machines de Descartes autorisa qu'un mur soit dressé entre les hommes et le reste des vivants. Il y eut aussi bien des hommes qui ne furent pas traités comme des hommes, et parfois même pas comme des animaux.

La politique aujourd'hui entend davantage, quoiqu'encore avec difficulté, la leçon de Spinoza, *deus sive natura* : Dieu, soit la nature.

Re judaïsme, peu occidental par là, n'a jamais considéré qu'il y eut un tel fossé entre les espèces, entre le parlant, le *medaber*, et les autres créatures. La Bible est peuplée d'animaux pleins d'esprit.

On explorera cette année la place qui est faite aux animaux et on s'approchera, avec prudence, de la conception judaïque de la vie.

Une partie du cours traitera du mythe du *golem*, ancêtre de l'intelligence artificielle, qui occupe tant l'humanité aujourd'hui.

François ARDEVEN



Professeur de lettres classiques, docteur en psychopathologie clinique, psychanalyste et lecteur du midrash au Centre Medem

2019/2020

DATES

22 sept

13 oct

10 nov

15 déc

19 janv

9 fév

22 mars



Un dimanche par mois

Une bibliographie sera indiquée au fur et à mesure comme à l'accoutumée.

On lira avec bénéfice l'œuvre d'Elisabeth de FONTENAY.

Chaque leçon, quoiqu'en lien avec les autres, aura une certaine autonomie.

PAF

10 €, tarifs réduits et abonnements

CONTACT

edith.apelbaum@gmail.com

10 nov. / 15 déc.

Séminaire midrash laïque

10h-12h

Mardi 12 novembre

20h30

Mendele Moykher Sforim

Mendele Moykher-Sforim

La Haridelle

Traduit du yiddish
par Batia Baum

BIBLIOTHÈQUE MEDEM
טַבִּיעָה וְבָנָה וְעַמְּלָה

Avec
Batia BAUM

Batia Baum est traductrice et enseigne le yiddish au Centre Medem

Michèle Tauber est maître de conférences en littérature hébraïque moderne et contemporaine à la Sorbonne Nouvelle.

François Ardeven est psychanalyste et est responsable du séminaire de midrash laïque au Centre Medem .

« Par un beau jour d'été, j'étais assis à l'auberge de Gloupsk, à regarder par la fenêtre ouverte, quand j'aperçois un Juif extenué, en nage, les pans de sa capote déchirée relevés dans la ceinture, en train de tourmenter une pauvre haridelle efflanquée, exténue, en sueur, le pelage tout couturé, attelée à une pleine carriole de briques, et il agonit d'injures et de malédictions à la fois la haridelle, lui-même et le monde entier : « Que brûle toute ta fichue peau,

L'anneau magique conte les histoires de Hershele qui, comme les Juifs de son temps, s'enthousiasment pour les idées nouvelles propagées par les adeptes des Lumières juives, éducation, abandon des traditions obscurantistes, émancipation, apparaissent comme la solution à tous les problèmes. Et l'espérance ! Dont on se demande si c'est un anneau magique ou diabolique.

La Haridelle évoque de façon quasi-picaresque l'amour d'un homme et d'un cheval. Un animal qui n'en est pas tout à fait un, sur le dos duquel Isrolik découvre le monde, avec ses lumières et ses ténèbres.

Ces deux grands romans de **Mendele MOYKHER SFORIM** ont été traduits du yiddish par **Batia BAUM** (Grand prix de la traduction de la Société des Gens de Lettres). Ce sont deux récits d'apprentissage et d'émancipation situés dans la Russie des Tsars des récits d'apprentissage et d'émancipation.

Batia BAUM et Michèle TAUBER évoqueront, la place majeure que Mendele Moykher Sforim occupe dans la littérature yiddish.

François ARDEVEN, en marge du midrash laïque mensuel consacré cette année à la nature, aux animaux, à la vie évoquera la figure animale dans *La haridelle*.

Présentation Michèle TAUBER/François ARDEVEN

PAF

Vendredi 15 novembre à 20h

Dimanche 17 nov. à 15h et à 18h

LEROS

Polypyhonie des Possibles – Acte III

Lecture chorale

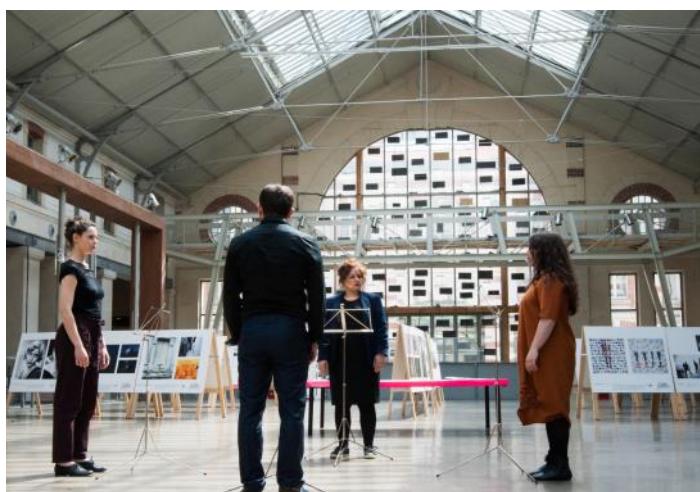
LEROS, c'est une aventure humaine et artistique au long cours... Plusieurs années d'artivisme, de recherche et de création sur **la question de l'exil et de l'impossible réparation**.

Plusieurs années aux côtés de familles réfugiées, d'amis yezidis rescapés, de citoyens engagés, de chercheurs, d'associations...

Après deux actes, des formes courtes, des écrits, des résistances quotidiennes, des films, des tremblements et des espoirs.

Que reste-t-il de LEROS ? Un plateau nu, des monceaux d'archives, des témoignages qui résonnent, des corps transformés par tant de traversées. L'histoire d'une troupe-témoin mêlée à l'histoire du monde. Une troupe multilingue qui raconte en choeur l'histoire de LEROS, devenue notre histoire à tous.

Un silence, une inspiration, puis peut-être, un chant... Il restera un chant.



Conception et Mise en voix :

Miléna Kartowski-Aïach/Compagnie les Haïm

Avec : Çiya ALHAMAD,

Miléna KARTOWSKI-AÏACH,

Juliette KEMPF et Yaël TAMA

Le dispositif scénique ne peut accueillir que 35 spectateurs. Réservez vite !

Mail : leros.resa@gmail.com

Téléphone : Centre Medem 01 42 02 17 08

PAF : 12 & 16 €

JCPJ FRANCE
jcpj-france.com

Miléna KARTOWSKI-AÏACH est lauréate de la Bourse Déclips jeunes de la Fondation de France. LEROS – un Exil Insulaire chez les Damnés, oratorio dix chants et acte I de la trilogie, sera publié fin 2019 aux éditions Sicania.

M
E
D
E
CENTRE MEDEM

Journées européennes du patrimoine et de la culture juifs

PAF

Samedi 16 novembre

13h30 - 17h30

Dans le cadre des **Journées Européennes de la Culture et du Patrimoine Juifs** dont le thème 2019 est **INNOVER ET TRANSMETTRE**, le Centre Medem propose une animation en trois parties.

JECPJ FRANCE



- **13h30 L'ATELIER DE GÉNÉALOGIE (1/2) ANIMÉ PAR BERNARD FLAM** pour permettre à chacun(e) d'exposer ses résultats, ce qui a été trouvé et surtout ce qui bloque, le *mur de briques* dont parlent les généalogistes américains qu'on tentera de percer ou de contourner !

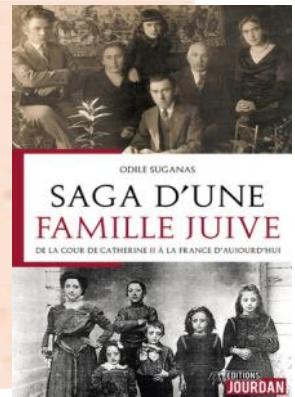
Sur les traces de votre famille de Pologne



- **15h30 PRÉSENTATION DU LIVRE d' Odile SUGANAS**

« *Saga d'une famille juive* » qui retrace l'odyssée de sa famille, originaire de Lituanie. Le récit mêle la petite histoire à la grande et met en lumière ce que fut la vie des Juifs depuis la fin du XVIII^e siècle, dans une Europe qui subit bon nombre de bouleversements politiques et sociaux.

De l'arrivée de la Grande Armée en Russie en 1812 à l'épopée de l'escadrille Normandie-Niemen, en passant par la Shoah et la solidarité des familles françaises.



Odile SUGANAS

De la cour de Catherine de Russie à la France d'aujourd'hui

- **16h30 L'ATELIER DE GÉNÉALOGIE (2/2). Bernard FLAM** montrera comment la **généalogie 2.0** innove à la fois par les méthodes de recherches (du parchemin à la comparaison des ADN), par l'accès aux institutions, aux archives et aux personnes d'une bonne partie de la planète et par la pluralité des formes de transmission : livre, album, diaporama, documentaire, blog, site web...



Bernard FLAM

Animation Bernard FLAM. Présentation Michèle TAUBER

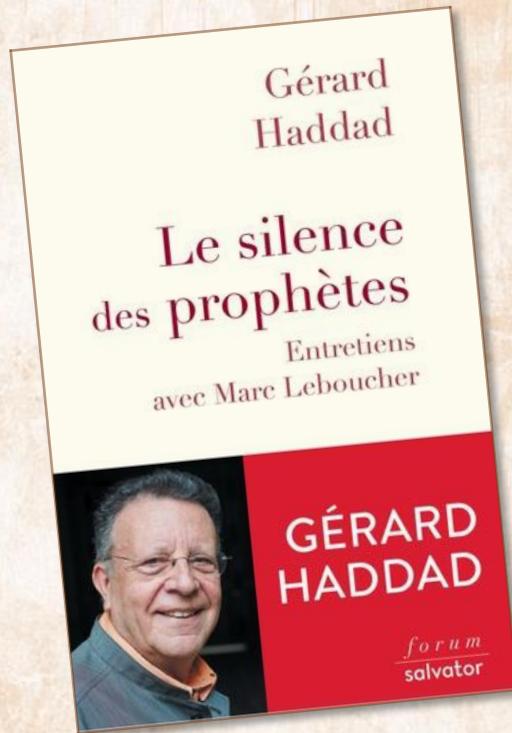
Mardi 19 novembre

20h30

Le silence des prophètes

Du ghetto tunisien au divan lacanien et à l'écriture

Réflexions sur l'évolution du judaïsme et le rôle des Intellectuels



Dans son dernier livre *Le silence des prophètes*, le psychanalyste **Gérard HADDAD** commence par exprimer sa colère contre l'Institution juive française (CRIF, Consistoire) alignée en toute circonstance, selon lui, sur la politique israélienne. Cette politique est jugée peu conforme à l'idéal des prophètes bibliques et dangereuse pour le peuple juif, alors que les judaïcités américaines, belges, italiennes prennent leur distance à l'égard d'une politique en impasse.

Lors de cet entretien, Gérard HADDAD revisite aussi le chemin qui l'a conduit du ghetto tunisien à ses activités actuelles.

Enfin, il développe son rapport à la psychanalyse dont il tente depuis quelques années de renouveler certains concepts fondamentaux.

Un livre qui dérange et qui donne à penser.

Présentation François ARDEVEN

PAF

Dimanche 24 novembre

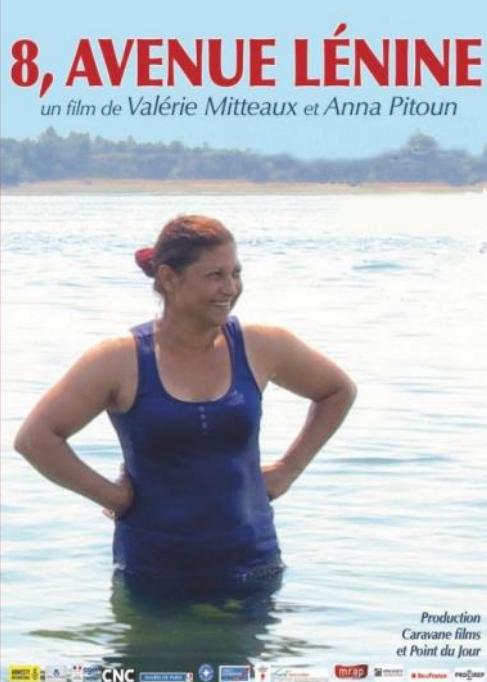
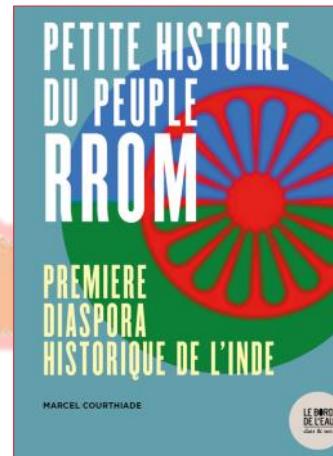
15h00

Une après-midi Rrom à MEDEM

Un livre



Marcel COURTHIADE



Valérie MITTEAUX

Un Film



Anna PITOUN

Un débat

Depuis longtemps, un lien d'amitié s'est tissé entre le Centre Medem et les représentants du peuple rrom. Cette après-midi commencera avec l'historien **Marcel COURTHIADE** qui exposera les thèmes de son livre. **Anna PITOUN**, à qui l'on doit *Caravane 55*, accompagnée de Valérie MITTEAUX, projeteront et commenteront leur film *8, avenue Lénine, Heureuse comme une Rrom en France*. Des échanges suivront dirigés par **Léa LONGEOT** directrice de l'association *Didattica*.

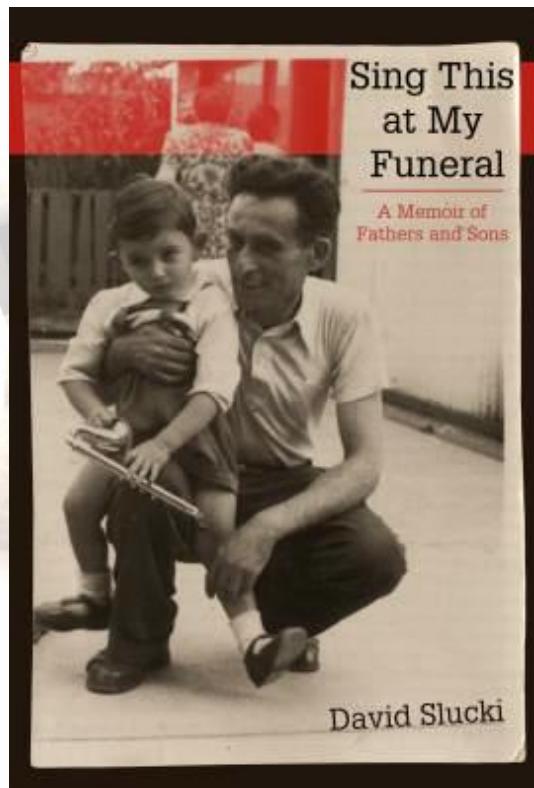
Présentation Anna PITOUN, Léa LONGEOT

PAF

Mardi 26 novembre

20h30

DAVID SLUCKI



En 1978, Jakub Slucki décéda sereinement dans son sommeil, à l'âge de 77 ans. Bundiste rescapé de la Shoah, dont la femme et les deux fils avaient été assassinés dans le centre de mise à mort de Chelmno en Pologne, Jakub avait vécu une vie agitée.

Trente-sept ans plus tard, son fils Charles, né à Paris, mourut d'une crise cardiaque.

Le livre de **David SLUCKI** *Sing This at My Funeral : A Memoir of Fathers and Sons* raconte l'histoire de son père et de son grand-père et de l'héritage que chacun d'eux lui a transmis. Il s'agit d'une histoire de la Shoah et de ses lendemains, d'absence et de cicatrices qui ne guérissent pas, de père et fils et de ce que représente l'éducation de jeunes hommes.

Orinaire de Melbourne, **David SLUCKI** est actuellement Assistant Professor d'études juives au College of Charleston en Caroline du Sud.

En janvier 2020, il rejoindra Monash University en Australie en tant qu'Associate Professor de « Vie et culture juives contemporaines ».

Il est l'auteur de *Sing This at My Funeral : A Memoir of Fathers and Sons* et de *The International Jewish Labor Bund after 1945 : Toward a Global History*.

Il est également co-directeur de l'ouvrage *In the Shadows of Memory : The Holocaust and the Third Generation* et de *Laughter After : Humor and the Holocaust* (à paraître).

L'intervention de **David SLUCKI** se fera en anglais et sera traduite par **Constance PÂRIS DE BOLLARDIÈRE**.

Présentation Constance PÂRIS DE BOLLARDIÈRE

Mercredi 27 novembre

20h30

L'omniprésence de la question de la mort dans la pensée contemporaine

A une époque où de jeunes terroristes sont poussés au suicide et à la mort, **Betty ROJTMAN**, repère dans les textes de la modernité ce qu'elle appelle un « **lyrisme de la destruction** ».

Elle lit cette « **faim d'abîme** » morbide chez Alexandre KOJEVE, Georges BATAILLE et Maurice BLANCHOT aussi bien que chez Jacques DERRIDA ou Jacques LACAN.

Betty Rojtman
UNE FAIM D'ABÎME



Kojève, Bataille, Derrida,
Blanchot, Lacan

DESCLÉE DE BROWWER

D'où vient cette esthétique du malheur ? Que signifie-t-elle en son fond ?



Betty ROJTMAN a écrit de nombreux ouvrages dont *Feu noir sur feu blanc* un texte d'herméneutique juive et *Le pardon à la lune*, un texte marquant sur les matriarches Léa et Rachel.

Betty Rojtman est philosophe, enseignante et écrivaine. Elle a dirigé le département de littérature française à l'Université hébraïque de Jérusalem.

François ARDEVEN est psychanalyste, professeur de Lettres classiques et lecteur du midrash laïque au Centre Medem. Il est l'auteur d'un livre *Insultes, cris et chuchotements* et de nombreux articles psychanalytiques et bibliques.

Betty ROJTMAN



Présentation François ARDEVEN

Dimanche 1er décembre Salle Watteau Nogent-sur-Marne 17 h

En partenariat avec la MCJ, Jazz'n' Klezmer,
le Centre Medem présente :

Concert

Guy MINTUS

Uri GURVICH

Denis CUNIOT



Guy MINTUS mêle les sonorités folkloriques de son Israël natal et sa passion pour les musiques traditionnelles du monde, avec l'improvisation et l'esthétique jazz.

Il a obtenu le « Talent découverte » au festival de Jazz de Montreux et une invitation au Jazz Lincoln Center pour son album *Trio A Home in Between*.



Pianiste hors pair, **Denis CUNIOT** est l'un des artisans du renouveau de la musique klezmer en France. Cofondateur du groupe *Moving Schnores*, duettiste de Yom, Prix Charles Cros, il peut jouer pendant 6 heures du klezmer avec Yom, Nano Peylet, David Konopnicki et bien d'autres...



URI GURVICH

Saxophoniste et compositeur d'origine argentine, **URI GURVICH** a pour fil conducteur le métissage des cultures. Son quartet, basé à NYC, propose une musique puissante et originale, portée par les traditions de chacun de ses musiciens. Gurvich nous rappelle qu'il compte parmi les nouvelles grandes « voix » de la scène du jazz internationale.

RER Nogent-Le Perreux
Bus 114-116-120-210-317
Arrêt : Gare de
Nogent-Le Perreux

Places 20€ adhérents
Réservation jusqu'au 20 novembre.
01 42 02 17 08

Salle Watteau, 1 Place du Théâtre. Nogent-sur-Marne, 94130

A la première personne



« Réactionnaire, disent-ils.

Le moment m'a donc semblé venu de faire le point et de retracer mon parcours sans faux-fuyants ni complaisance.

Il ne s'agit en aucune façon pour moi de rabattre la connaissance sur la confession et de défendre une vérité purement subjective.

Je ne choisis pas, à l'heure des comptes, de me retrancher dans la forteresse imprenable de l'autobiographie.

Je joue carte sur table, je dis d'où je

parle, mais je ne dis pas pour autant : "A chacun sa vision des choses."

Le vrai que je cherche, encore et toujours, est le vrai du réel : son élucidation reste à mes yeux prioritaire.

Cependant, comme l'a écrit Kierkegaard : "Penser est une chose, exister dans ce qu'on pense est autre chose."

C'est cet "autre chose" que j'ai voulu mettre au clair en écrivant, une fois n'est pas coutume, à la première personne ». **Alain FINKIELKRAUT.**

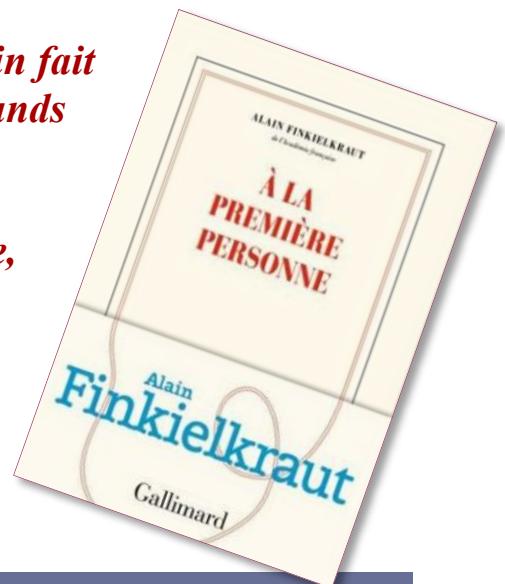
« Dans ce livre d'une extrême densité, où chaque phrase semble un combat contre le silence, Alain Finkielkraut reconstitue son parcours. »

Pascal Bruckner

« Rédigé dans la conscience de la finitude, cet auto-examen est un premier effort d'Alain Finkielkraut pour penser sa pensée. A la première personne est un très beau livre. »

Alexis Lacroix

Le méconemporain fait la synthèse des grands sujets de sa vie : la question juive, l'identité française, la modernité. Et déclare son amour de la littérature et de l'école.



Présentation Jacques DUGOWSON

Sur les traces de votre famille de Pologne



ors de cette dernière séance de l'année, l'Atelier de généalogie permettra à chacun(e) d'exposer ses résultats, ce qui a été trouvé et, surtout, ce qui bloque.

On présentera des sites de généalogie « universels » pour élargir ses recherches avec de nouvelles pistes qui permettent de dépasser les seules informations qu'on trouve dans les sites spécialisés sur la Pologne.

La finalité de ces recherches est de reconstituer, de transmettre et de sauvegarder une histoire familiale. On proposera différentes formes de transmission, celles qu'on réserve au cercle des intimes jusqu'aux diffusions vers un plus large public.

Après avoir terminé sa recherche personnelle, **Bernard FLAM** a décidé depuis dix ans de mettre son expérience au service d'autres familles.

Comme ses grands-parents avaient été bundistes, il a démarré par un projet « **Parents bundistes, enfants skifistes** » dans les archives publiques et les albums privés en France, 1897-1957 », jusqu'à devenir l'archiviste et l'historien du Centre Medem-Arbeter Ring.



Animation/Contact : **Bernard FLAM**

bflam.centremedem@gmail.com

Samedi 21 décembre

אַ יִדִּישֶׁר טַעַכְסֶׁט פֿוֹן אַהֲרָן לוֹצָקִי

20h

DI ARBETER RING TRUPE

Présente

אַ חַתּוֹנָה אַיִן

A KHASENE IN SHTETL
LA NOCE AU SHTETL



LECTURE THÉÂTRALE

Rafaël GOLDWASER

Charles GOLDSZLAGIER

BEN ZIMET

Michèle TAUBER

Batia BAUM

Hélène DOMERGUE-ZILBERGERG

Musique de Marine GOLDWASER

Traduction de Batia BAUM

Régie Laurent BERGER/Erez LEVY

Un shtetl dans sa tristesse se réveille au son joyeux de la musique de noce, songes et mensonges, danses, klezmorim, petits et grands, jeunes et vieux, le shtetl n'est plus le shtetl mais le monde !

**Un texte yiddish
d'Aharon LUSKI**



Centre Medem 52 rue René Boulanger 75010 Paris

PAF

CONCERT

Samedi 11 janvier

20h

Spectacle musical du

RAPPOPORCHESTRA



Mémoires et nostalgie des Juifs d'ODESSA



Le Rappoporchestra, formation musicale familiale à géométrie variable, poursuit ses pérégrinations mémorielles. De naissances en anniversaires, de mariages en enterrements, depuis le Centre culturel juif d'Odessa jusqu'aux Justes du Chambon-sur-Lignon et de Morette, les musiciens et chanteurs nous conduisent régulièrement au rythme de saynètes poétiques à l'ombre des acacias d'Odessa où vécutrent leurs ancêtres.

Par des lectures de textes d'auteurs odessites célèbres - Isaac Babel, Vladimir Jabotinsky - la voix d'Isabelle NÉMIROVSKI évoquera la partition des expressions nostalgiques des Juifs d'Odessa aux tonalités inventives.

PAF
15€ (Adhérents/amis d'Odessa)
18€

informations, réservations :
Centre Medem
52 rue René Boulanger, 75010
Paris
Tel. : 0142021708
contact@centre-medem.org



Présentation Lise GUTMANN



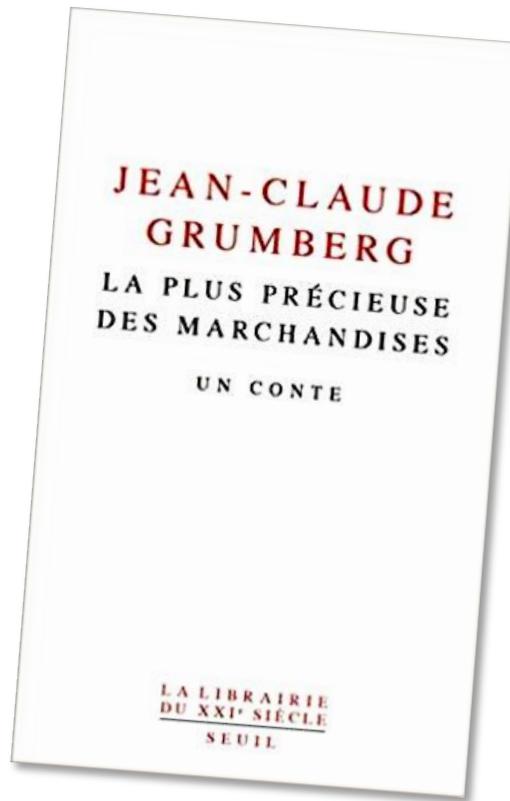
Il était une fois, dans un grand bois, une pauvre bûcheronne et un pauvre bûcheron...
La faim était constante, surtout en ces temps où sévissait la guerre mondiale.



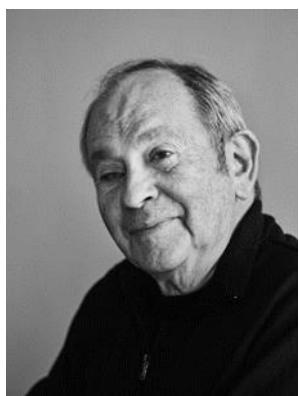
Dans son conte pour adultes *La plus précieuse des marchandises*, paru en 2019 et couronné déjà par plusieurs prix, **Jean-Claude GRUMBERG** a l'art une fois de plus de faire se côtoyer l'absurde, l'ironique, le terrifiant et le tendre, l'horreur et l'amour, le désespoir et la lumière.

Il nous bouleverse dans son court et dense récit en nous racontant le destin de cette enfant nouveau-née, jumelle jetée d'un train de la déportation dans la forêt polonaise et recueillie par un couple de bûcherons...

Comme l'auteur le fait remarquer :



« C'est un conte, rien de tout cela n'est vrai, et pourtant tout est vrai. »



Jean-Claude GRUMBERG, né à Paris X^e, est l'auteur d'une trentaine de pièces de théâtre (*L'Atelier*, *Zone libre*, *Vers toi Terre promise. Tragédie dentaire*, *Maman revient pauvre orphelin*, *L'être ou pas...*) jouées partout dans le monde, de contes et textes pour enfants, de récits (*Pleurnichard*, *Mon père. Inventaire*) et de scénarios (avec Truffaut, Costa-Gavras...).

Présentation Carole BOKSENBAUM-MACRÉ

Ateliers loisirs du Centre Medem



Méthode Feldenkrais

Cours collectifs tout public

Activité de bien-être et d'épanouissement à l'aide de mouvements doux, simples et progressifs en prenant conscience des possibilités de son corps.

Animé par **Franck KOUTCHINSKY**

Pour tout renseignement :

06 85 92 64 22



Sophrologie

Pour les personnes ayant besoin de retrouver sommeil, meilleure concentration, voulant se relaxer, apprendre à écouter son corps, renforcer ses défenses et combattre certaines addictions tels que le tabac et l'alimentation.

Animé par **Patricia COHEN**

Pour tout renseignement :

06 29 91 58 87



Scrabble

Une partie en **duplicate** qui se termine, sympathiquement, par des échanges autour d'un thé et des gâteaux.

Animé par **Ida KRONGELB.**

Mardi de 14h30 à 17h.

PAF : 7 € la séance.

Ateliers loisirs du Centre Medem



Le petit Mish Mash

Atelier **mensuel** consacré à l'étude des styles klezmer et tziganes de Roumanie, l'apprentissage d'un répertoire original et la formation d'un orchestre traditionnel.

Animé par **Marine GOLDWASER** et **Adrian IORDAN** pour tout instrumentiste amateur ou confirmé, autonome sur son instrument et sensibilisé à ces répertoires.

Nombre de places limité à vingt personnes.

Tarif : 25€ pour une séance de 3 heures.

Contact : 06 28 32 39 17

mishmashetcompagnie@gmail.com



Ateliers théâtre 2019/2020 déambulatoire et multilingue

Renseignements/Inscriptions

Yaël TAMA. 06 63 25 80 85.

tamayael@gmail.com

Un vendredi/mois 11h-13h30 (sous réserve).

Si Medem m'étais conté...

Création en français, yiddish et hébreu.

L'atelier met en valeur les capacités de tous, tant au niveau des langues qu'au niveau du jeu. Pas de prérequis.

Ni d'obligation de jouer dans toutes les langues : juste l'envie de jouer, de raconter !



Danses israéliennes

Sur les musiques les plus variées : de la danse d'inspiration hassidique, orientale, slave, yéménite jusqu'à la danse contemporaine.

Animé par **Régine VINGER.**

Lundi à partir de 11h pour les débutants.

Mardi à partir de 13h pour les confirmés.

PAF : 12 € la séance. Cotisation annuelle 20 €.

DIDL DAM DIDL DAM DIDL DAM DIDL DAM DIDL

le jeudi à 18h30

Assitez gratuitement
à une première séance-
découverte du chant
yiddish polyphonique.

Didl Dam

C'est le joyeux refrain d'une chanson populaire yiddish. La chanson du La chanson du «paon doré », symbole de la poésie yiddish.

Didl Dam chante la tendresse, la nostalgie des mélodies traditionnelles du répertoire yiddish.

Paroles éparpillées, airs qui vont et viennent d'une culture, d'un lieu, d'un temps à l'autre.

Alliance heureuse de traditions et de regards sur le monde.



La Chorale POLYPHONIQUE
du Centre Medem
dirigée par



DIDL DAM
Chorale polyphonique yiddish
CENTRE MEDEM

DIDL DAM DIDL DAM DIDL DAM DIDL DAM DIDL



Le Centre Medem est une association culturelle juive laïque qui propose plus de 70 évènements par an. Le programme de ses activités paraît tous les deux mois.

www.centre-medem.org



Nom(s) : Prénom(s)

Né(e) le :

Adresse :

Code postal : Ville :

Mail (s) : Tél :

TARIFS ADHESION 2019/2020

- | | | |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|
| - Adhésion individuelle | <input type="checkbox"/> 85€ | Cochez
les formules
choisies |
| - Adhésion individuelle+15entrées * | <input type="checkbox"/> 135€ | |
| - Adhésion individuelle+pass illimité * | <input type="checkbox"/> 170€ | |
| - Adhésion individuelle (-30 ans) | <input type="checkbox"/> 50€ | |
| - Adhésion (-30 ans) +15 entrées * | <input type="checkbox"/> 60€ | |
| - Adhésion couple | <input type="checkbox"/> 150€ | |
| - Adhésion couple+15entrées * | <input type="checkbox"/> 250€ | |
| - Adhésion couple+pass illimité * | <input type="checkbox"/> 300€ | |
|
 | | |
| - Bibliothèque adhérents | <input type="checkbox"/> 20€ | |
| - Bibliothèque non adhérents | <input type="checkbox"/> 30€ | |
| - Je souhaite recevoir le programme par courrier postal | <input type="checkbox"/> 12€ | |

Je soutiens le Centre Medem par un don de :

____ €

* Hors spectacles/concerts

Le Centre Medem, Association Loi 1901, permet aux adhérents de bénéficier d'une réduction d'impôt de 66% sur les sommes versées. Un don de 300 € revient à 102 € après abattement. Un don par l'intermédiaire d'une entreprise permet de bénéficier d'une réduction d'impôt de 60% du montant de la somme versée.

BRIDER & SCHVESTER KEIVER (caveaux)

Service exclusivement réservé aux adhérents du Centre Medem à jour de leur cotisation.

Renouvellement adhésion BSK

- | | |
|----------------|-------------------------------|
| - Individuelle | <input type="checkbox"/> 85€ |
| - Couple | <input type="checkbox"/> 150€ |

Chèque à libeller à l'ordre du Centre Medem

52 rue René Boulanger 75010 PARIS

Contact : 01 42 02 17 08 contact@centre-medem.org

TOTAL : _____

A Paris le : _____

Association Loi 1901 - Siret 775 678 725 000 18



Centre des langues et Cultures Juives

Bulletin d'inscription 2019-2020

Nom : _____ Prénom : _____ Né(e) le : _____
Adresse : _____ Ville : _____
Code Postal : _____ Tél : _____
Mail : _____

L'adhésion au Centre Medem (obligatoire pour suivre les cours)

- Je suis déjà adhérent(e) (2019-2020)
 J'adhère (année 2019-2020)

- adhésion individuelle 85€
• adhésion - de 30 ans 50€

Cours de 30 séances dans l'année*	1 ^{er} cours	1 ^{er} cours - de 30 ans	Cours suivant	Cours suivant - de 30 ans
Hébreu débutants - Eden GERBER	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Hébreu 2^{ème} année - Bruno RIJOBERT	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Hébreu 3^{ème} année - Orly PERETZ	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Hébreu 4^{ème} année - Bruno RIJOBERT	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Yiddish niveau 1 - Lise GUTMANN	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Yiddish niveau 2 - Lise GUTMANN	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Yiddish niveau 3 - Lise GUTMANN	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Yiddish niveau 4 - Lise GUTMANN	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Yiddish littérature débutants - Batia BAUM	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Yiddish littérature intermédiaires - Batia BAUM	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Yiddish littérature avancés - Batia BAUM	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Yiddish poésie - Batia BAUM	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Yiddish polonais - Bernard VAISBROT	<input type="checkbox"/> 340€	<input type="checkbox"/> 200€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€
Cercle de lecture yiddish - Erez LEVY	<input type="checkbox"/> 190€	<input type="checkbox"/> 150€	<input type="checkbox"/> 170€	<input type="checkbox"/> 120€

Paris le _____ TOTAL : _____

Judéo-espagnol débutants/confirmés en alternance

Marie Christine Varol, Pandelis Mavrogiannis /Renseignements-Contacts-Tarifs-Inscriptions : Aki Estamos 06 98 52 15 15

Arabe et judéo-arabe débutants

Yohann Taieb /Renseignements-Contacts-Tarifs-Inscriptions 07 50 88 31 75 - yotaieb@gmail.com

*L'inscription comprend les cours, les ateliers de conversations, les séances de ciné-club, les conférences sur les langues juives et l'accès gratuit à la bibliothèque (français et yiddish).

Contact : lgutmann.centremedem@gmail.com

Centre Medem Arbeter-Ring - 52 rue René Boulanger 75010 PARIS - tél 01 42 02 17 08

Centre Medem association loi de 1901. Siret 775 678 725 000 18 / CLCJ association loi de 1901. Siret 402 581 8862 000 16





CENTRE DES LANGUES ET CULTURES JUIVES

LANGUES	PROFESSEUR/E	JOURS ET HORAIRES
Cours d'hébreu moderne		
HÉBREU débutants	Eden Gerber	Mardi 18h – 20h
HÉBREU faux débutants	Bruno Rijobert	Mercredi 16h – 18h
HÉBREU 2^{ème} année	Bruno Rijobert	Mercredi 18h – 20h
HÉBREU 3^{ème} année	Orly Peretz	Jeudi 18h – 20h
HÉBREU 4^{ème}-5^{ème} années	Bruno Rijobert	Lundi 17h30 – 19h30
HÉBREU 3^{ème} année (méthode <i>Ivrit Akhshav</i>)	Erez Lévy	Jeudi 11h-13h et 14h-16h
Cours et atelier de yiddish		
YIDDISH NIVEAU 1	Lise Amiel-Gutmann	Jeudi 18h -20h
YIDDISH NIVEAU 2	Lise Amiel-Gutmann	Lundi 17h30 – 19h30
YIDDISH NIVEAU 3	Lise Amiel-Gutmann	Lundi 15h30 – 17h30
YIDDISH Artistes	Lise Amiel-Gutmann	Mercredi 18h – 20h
YIDDISH littérature débutants	Batia Baum	Mardi 10h – 12h
YIDDISH textes littérature	Batia Baum	Mercredi 10h – 12h
YIDDISH littérature avancés	Batia Baum	Lundi 14h30 – 16h30
YIDDISH poésie	Batia Baum	Jeudi 14h – 16h
YIDDISH polonais	Bernard Vaisbrot	Mardi 10h – 12h
Séminaire recherche YIDDISH	Bernard Vaisbrot	Jeudi 10h – 12h
YIDDISH accéléré	Bernard Vaisbrot	Vendredi 10h – 12h
Cercle de lecture YIDDISH	Erez Lévy	Mardi 15h – 17h
Cours de judéo-espagnol		
JUDÉO - ESPAGNOL	Aki Estamos	Jeudi 14h30 – 16h
Centre Culturel Dalala		
JUDÉO – ARABE 1^{ère} année	Yohann Taïeb	Jeudi 20h – 22h
JUDÉO – ARABE 2^{ème} année	Yohann Taïeb	Mercredi 20h – 22h
HÉBREU ANCIEN pour arabisants	Jonas Sibony	Jeudi 18h – 20h



Chers ami(e)s, chers adhérent(e)s

SOUTENEZ LE CENTRE MEDEM ET DÉFISCALISEZ VOTRE DON !

Nous avons besoin de vous pour perpétuer, faire entendre et respecter une voix juive singulière, la vôtre, celle de vos enfants et de vos proches...

SOUTENEZ LE CENTRE MEDEM

La suppression des contrats aidés, la diminution des subventions publiques, la réforme de l'ISF, ont fortement impacté les finances de toutes les associations, et la nôtre en particulier.

MONTREZ VOTRE SOUTIEN ET VOTRE ENGAGEMENT

Votre soutien est important. Il conforte le travail accompli pour proposer chaque année plus de 70 événements publics, des ateliers, des cours de langues juives : yiddish, hébreu, judéo-arabe, judéo-espagnol.

BÉNÉFICIEZ D'UNE RÉDUCTION D'IMPÔT

Si vous êtes imposable, votre don vous donne droit à une réduction fiscale importante. Il est déductible des impôts sur le revenu à hauteur de :

66% pour les personnes physiques

LES DÉDUCTIONS FISCALES DE VOTRE DON :

Vous donnez	30 €	50 €	100 €	1 000 €
Vous déduisez	20 €	33 €	66 €	660 €
Votre don vous coûte réellement	10 €	17 €	34 €	340 €
Le Centre Medem dispose de	30 €	50 €	100 €	1 000 €

PRELEVEMENT A LA SOURCE : VOS REDUCTIONS FISCALES SONT MAINTENUES

Avec le prélèvement à la source mis en place le 1er janvier 2019, votre avantage fiscal reste inchangé.

Vos dons donnent toujours droit à une réduction d'impôts de 66% de son montant.

Si vous êtes imposable à l'IFI, vous pouvez déduire 75% du montant de vos dons de cet impôt.

BULLETIN DE SOUTIEN

Merci de compléter ce bulletin et de le renvoyer dès aujourd'hui accompagné de votre don.

MES COORDONNEES

Nom Prénom
Adresse
Code Postal Ville
Mail Tél

Je souhaite faire un don pour soutenir le Centre Medem

1

J'adresse un don à l'ordre du Centre Medem

30 € 50 € 75 € 100 € 200 € À ma convenance €

2

Je choisis mon mode de règlement

Par chèque à l'ordre du Centre Medem
 Par virement bancaire sur le compte du Centre Medem :

IBAN : FR76 3000 4028 3700 0107 1510 194

Centre Medem 52 rue René Boulanger 75010 Paris

Mon don est déductible à 66% de son montant de mon impôt sur le revenu.

Pour toute question ou information complémentaire n'hésitez pas à contacter Michel Touret :

mtouret.centremedem@gmail.com - Tél. : 01 42 02 17 08

Grâce à vous, à votre générosité, le Centre Medem-Arbeter Ring, centre culturel juif, laïque, amical, républicain, inscrit dans une histoire juive présente mais soucieux de préserver une mémoire et un passé communs, peut continuer son combat contre l'antisémitisme, le racisme, la montée des nationalismes en Europe, et promouvoir une culture juive vivante et féconde.

Léopold Braunstein
Président du Centre Medem



AGENDA

La cafétéria du mardi ouvre à 19h15

Retrouvez les activités du Centre MEDEM sur
Judaïques FM 94.8 tous les matins entre 9h et 9h15
« *Les bonnes adresses* »

novembre	Dimanche	3	11h	PROJECTION Majestic Passy	Black Honey
	Mardi	5	20h30	CONFÉRENCE –DÉBAT Michaël PRAZAN, Céline PINA	Qu'est-ce que le décolonialisme
	Samedi	9	15h	ATELIER CUISINE Annie ESTERZON	Khales et gehakte leber
	Dimanche	10	10h	MIDRASH LAÏQUE François ARDEVEN	La nature, la vie, le Golem (3)
	Mardi	12	20h30	SOIRÉE YIDDISH/HOMMAGE MENDELE Batia BAUM	L'anneau magique La Haridelle
	Vendredi	15	20h	REPRÉSENTATIONS THÉÂTRALES	L'Île de Léros
	Dimanche	17	15h		
	Dimanche	17	18h	Miléna AIACH-KARTOWSKI et Yael TAMA	
	Samedi	16	13h30	ATELIER GÉNÉALOGIE	Les traces familiales en Pologne(1)
			16h30	Bernard FLAM	
	Samedi	16	15h30	CAFÉ HISTOIRE Odile SUGANAS	Saga d'une famille juive
	Mardi	19	20h30	RENCONTRE –DÉBAT Gérard HADDAD	Le silence des prophètes
décembre	Dimanche	24	15h00	FILM/LIVRE/DÉBAT A. PITOUN, V. MITTEAUX, M. COURTHIADE, L. LONGEOT	8 Av. Lénine/Petite histoire du peuple Rrom
	Mardi	26	20h30	HISTOIRE–MÉMOIRE David SLUCKI	Sing this at my funeral
	Mercredi	27	20h30	SHRINK SHRINK Betty ROJTMAN	Une faim d'abîme
	Dimanche	1	17h00	CONCERT Jazz'n'Klezmer/Maison de la culture juive /Medem à Nogent	Trio Denis Cuniot–Uri Gurvish– Guy Mintus
	Samedi	7	15h30	RENCONTRE Alain FINKIELKRAUT	À la première personne
	Samedi	14	13h30	ATELIER GÉNÉALOGIE Bernard FLAM	Les traces familiales en Pologne (2)
	Samedi	14	20h00		SOIREE HANOUKA
décembre	Dimanche	15	10h00	MIDRASH François ARDEVEN	La nature, la vie, le Golem (4)
	Samedi	21	20h00	LECTURE THÉÂTRALE YIDDISH SURTITRÉE DI ARBETER RING TRUPE	אַ חֲתֹונָה אַין שְׁטוּטַל Une noce au shtetl

Centre MEDEM-Arbeter Ring 52 rue René Boulanger 75010 PARIS

Tél. : 01 42 02 17 08 e-mail : contact@centre-medem.org Site : www.centre-medem.org